

ПИНГВИНЫ МИСТЕРА ПОППЕРА



РИЧАРД И ФЛОРЕНС ЭТУОТЕР

Любимые мультфильмы (Феникс)

Ричард и Флоренс Этуотер
Пингвины мистера Поппера

«Феникс»

1938

УДК 821.111(73)-93

ББК 84(7Сое)-44

Этуотер Р.

Пингвины мистера Поппера / Р. Этуотер — «Феникс»,
1938 — (Любимые мультфильмы (Феникс))

ISBN 978-5-222-41297-8

Эту невероятную и смешную историю сочинили в конце 1930-х годов Ричард Этуотер, журналист и преподаватель древнегреческого языка из Чикаго, и его жена Флоренс. Книга стала классикой, авторы получили за нее медаль Джона Ньюбери, которая вручается за выдающийся вклад в американскую литературу для детей. По мотивам этой истории снят фильм с Джимом Керри в главной роли.

УДК 821.111(73)-93

ББК 84(7Сое)-44

ISBN 978-5-222-41297-8

© Этуотер Р., 1938

© Феникс, 1938

Содержание

Глава I. Стиллиуотер	6
Глава II. Голос издалика	8
Конец ознакомительного фрагмента.	9

Ричард и Флоренс Этуотер Пингвины мистера Поппера

**Richard and Florence Atwater
Mr. Popper's Penguins**

© 1938 by Richard and Florence Atwater

© Сарабьянова М., перевод на русский язык, 2014

© ООО «Феникс», издание на русском языке, оформление, 2023

Глава I. Стиллуотер

Это случилось в конце сентября в маленьком уютном городке Стиллуотер. Мистер Поппер, маляр, возвращался с работы домой.

С собой он тащил все свои ведра, лестницы и доски, так что идти было трудновато. Одежду его здесь и там покрывали брызги краски и извести, а к усам и бакенбардам прилипли кусочки обоев, потому что мистер Поппер не отличался аккуратностью.

Завидев его, дети отвлекались от игр и улыбались, а хозяйки говорили про себя: «Так, вот идет мистер Поппер. Надо бы напомнить Джону, что весной пора перекрасить дом».

Никто не знал, что творилось у мистера Поппера в голове, и никто не подозревал, что однажды он станет самым знаменитым человеком в Стиллуотере.

Он был мечтателем. Даже в самый разгар работы, намазывая на обои клейстер или крася фасады чужих домов, он полностью погружался в свои мысли. Как-то раз он покрасил три стены кухни в зеленый, а четвертую – в желтый цвет. Но хозяйка не рассердилась, не потребовала от мистера Поппера все переделывать, а попросила оставить все как есть – так ей это понравилось.



Другие хозяйки тоже пришли в восторг от этого новшества, и скоро весь Стиллуотер обзавелся двухцветными кухнями.

Таким рассеянным мистер Поппер был оттого, что вечно мечтал о дальних странах, хотя сам он из Стиллуотера никогда не уезжал. Не то чтобы он грустил от этого. У него был собственный домик, горячо любимая жена и двое детей, Джени и Билл. Но он часто думал, что неплохо было бы сначала немного посмотреть мир, а потом уже встретить миссис Поппер и остепениться. Он никогда не охотился на тигров в Индии, не забирался на вершины Гималаев,

не нырял за жемчугом в южных морях. И самое главное: он никогда не был на Северном и Южном полюсах.

Вот о чем он жалел больше всего. Никогда не видел он этих прекрасных белых просторов, покрытых ослепительным льдом и снегом. А был бы он ученым, а не маляром в Стиллуотере, тогда бы он стал участником какой-нибудь великой полярной экспедиции. Но, раз никуда поехать мистер Поппер не мог, оставалось только мечтать.

Если в городе показывали фильм про полярные исследования, он всегда был первым у кассы и зачастую просиживал три сеанса подряд. Если в местной библиотеке появлялась новая книга об Арктике или Антарктике – то есть о Северном или Южном полюсах, – мистер Поппер всегда брал ее первым. Он столько читал о полярных исследователях, что знал их всех по именам и мог перечислить заслуги каждого. В этом предмете он был настоящим знатоком.

Больше всего мистер Поппер любил свои вечера. Именно вечером он мог наконец устроиться в своем домике и читать о холодных полярных краях. Места, о которых он читал, мистер Поппер находил на маленьком глобусе, который Джени и Билл подарили ему на прошлое Рождество. И вот сейчас, шагая по улице, он радовался, что день закончился, а еще что наступил конец сентября.

Дойдя до ворот аккуратного одноэтажного домика номер 432 по Праудфут-авеню, мистер Поппер свернул во двор.

– Ну вот, дорогая, – сказал он, ставя на пол ведра, стремянку и доски и целуя миссис Поппер. – Сезон ремонтов окончен. Я покрасил все кухни в Стиллуотере, оклеил обоями все комнаты в новом многоквартирном доме на Элм-стрит. Работы теперь не будет до весны, когда люди снова захотят перекрашивать свои дома.

Миссис Поппер вздохнула.

– Как бы мне хотелось, чтобы ты работал круглый год, а не только с весны до осени, – проговорила она. – Конечно, я очень рада, что отпуск ты проведешь дома, но порой так трудно делать уборку, когда муж целый день сидит сиднем и читает.

– Хочешь, я перекрашу тебе весь дом?

– Еще чего, – строго сказала миссис Поппер. – В прошлом году ты четыре раза перекрашивал ванную, потому что тебе было нечем заняться. Пожалуй, хватит. Но меня всерьез беспокоят деньги. Я кое-что скопила, и, наверное, мы переживем эту зиму, как и все предыдущие. Но больше никакого жареного мяса и мороженого, даже по воскресеньям.

– Значит, каждый день бобы? – спросили Джени и Билл, оторвавшись от игры.

– Боюсь, что так, – подтвердила миссис Поппер. – А теперь идите-ка мыть руки, будем ужинать. А ты, папа, убери эти банки с краской, они тебе еще долго не понадобятся.

Глава II. Голос издалека

Как-то вечером, уложив детей, мистер и миссис Поппер расположились отдохнуть в тишине. Уютная гостиная в доме номер 432 по Праудфут-авеню почти во всем походила на другие гостиные в Стиллуотере, если не считать того, что стены ее покрывали картинки из журнала «Нэшнл джиографик»¹.

Пока мистер Поппер искал свою курительную трубку, книжку и глобус, миссис Поппер взялась за штопку. Время от времени она тихонько вздыхала, думая о предстоящей долгой зиме. Хватит ли им бобов до весны, вот что ее тревожило.

¹ Журнал Американского географического общества, посвященный путешествиям и географическим открытиям, похожий на российский журнал «Вокруг света». – *Прим. ред.*

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.